

ՅԱՆՎԱՐ ԿԱԶՄԱՆ



Հրատարակի ամիսը երկու անգամ .
 Ստորագրութեան տեղին է .
 Զմիւռնիա . Եւսեան Մեծարգոյ
 Ս . Յ . Պ . Գրիգորին գրատունը .
 Պօղոս . Բնիկերցասիրաց Քանգարանը .
 Մեծ նոր խան , Թիւ . 6 :
 Մեծարգոյ զարգան աջու փափաքեան
 Պօղոս փառաց Միսիկ թիւ . 3
 Փարիզ . Պ . Ս . Մարտանեան
 Մանգեսթեր , Պ . Տիրան էրիցեան .

ՀԱՆՈՒՍ ԿՐԹԱՄԱՆԱՅ

ՎԻՊԱՍԱՆԱԿԱՆ , ԵՐԵՎԱՆԻՆԻ ԵՒ ԶՈՒՍՏԱՆԻՆԻ

ԽՄԲԱԳԻՐ . ՏՆՕՐԻՆ . - ՍԱԳԻՒՄ ՓԱՓԱԶԵԱՆ
 ԱՌԱՋԻՆ ՇՐՋԱՆ

Գրիգոր , Պ . Շաւարշ Աշիկարեան .
 Հանգիստ չըջանք յից ամիս է .
 Ի ջնիքի համար գին 2 արծ . մեծիս :
 Ուրիշ բացարկեր . 2 ու կես մեծիս :
 Հանգիստ ցերեպերեալ որ եւ . իցե
 համակ գիւրի ու ջջուի առ Սարգիս
 փափաքեան
 Փոստան զճարուած նամակ ջն-
 գունուիր :

Ա . ՏԱՐԻ .

1862 ՅՈՒՆԻՍ 1

ԹԻԻ 11

ԱՅԻ

Անմահ անուան տէր Ա . Շէքսպիրի թա-
 տերդու թիւնները շատ անգամ թէ Եւրոպա և թէ
 Ամերիկա տեսած , և անոնց ինչ կերպ ընդունելու
 թիւն ունենալուն տկանատես ըլլալով , շատոնց կը
 բաղձայի , որ մեր ազգն ալ այս երեւելի հեղինա-
 կին գրութեանց ծանօթ ըլլար , ու անոնց թարգ-
 մանութիւնները ունենար , որուն թէ ոճին և թէ
 իմաստներուն վրայ ոչ միայն իր համազգիները
 կ'ապշին , այլ և օտարազգի Անգղիացիք կ'ըզ-
 մայլին , և Եւրոպական լեզու մը մնացած չէ գրե-
 թէ որ իր մէջ յեղուցած չըլլայ : Այս երեւելի
 հեղինակութիւնը , որ իր ժամանակին շատ մեծ
 համբաւ հասնեց , և մինչև այս օրս դեռ նոյն յար-
 զը և համարումը կը կրէ , այնպիսի անցքեր ունի
 մէջը , որ մէկը կարգացած ատենը , անկարելի է որ
 կանգ մը չ'առնէ . ու չի գովէ իր մեծ տաղանդի տէր

հեղինակը , ու հեղմը որ կ'ընաաննայ իր ոճին
 յիրաւի կը զարմանայ նաև իր հանճարին վրայ :
 Այս հեղինակէն ետքը եկող Անգղիացի բանա-
 դիւաններէն շատ քիչ կը գտնուին որ իրենց գրու-
 թեանց մէջ անոր իմաստալից աստութիւնները գործ-
 չածեն ու վիայութիւն մը չի բերեն , հրապարակա-
 կան ճառերու , քարոզութեանց , և երեւելի փա-
 տերու մէջ : Անգղիացի մը , 'ի հարկէ Շէքսպիրէ
 վիայութիւն մի պիտի կորդէ որ իր բանաստու-
 թիւնը աւելի ազգու ընէ : Իր գրութիւններուն
 բաղդատութիւնը ընելով չենք կրնար ըսել , որ
 այսինչ կտորը միւսէն աւելի ազգի է , ըստ որում
 իր հզօր հանճարը ամենուն մէջ կը փայլի , և ա-
 մենուն մէջ դովելի է , ու ամեն արտիճանի մար-
 դոց յարմար բարոյականը ունի : Ասանկ հանճա-
 րաւոր մարդուն գործոց ճաշակը անշուշտ առած էն
 մերազգի Անգղիացիք , բայց պէտք էր որ լե-
 զուն տեղեկութիւն չունեցողաց ալ հետաքրքրու-

Թիւնը լեցնէինք թարգմանելով զան, որուն որ մինչև հիմայ դեռ աղղայինք ձեռք զարկած չէին, բայց 'ի Ը. Կ. Տէտէեանէ որ բարութիւն ունէ, յսա մատակարարելու մեզ Վ. Ենեաիկի վաճառակաւնին թարգմանութիւնը, զոր ինչպէս որ ըսած եմք պիտի լինցունենք առաջին շրջաննու մէջ, և երկրորդնու մէջն ալ պիտի տպենք Հոռմէոս և ճուլիէթան, և ետքը Համէթը, և հետզհետէ միւսնեւրը: Այս հեղինակին շատ կտորները յիշեալ աշխատասէր թարգմանիչը արդէն թարգմանած ունի, որոնցմէ Կատակերգութիւն Սիալանայը 1853ին Արփի Արարատեանին մէջ կը տպուէր նէ ալ, չեմք զիտեր ինչ պատճառաւ կիսատ մնացած էր: Ո՞րքա՞ն տէր զեռ ուրբան ուսումնասէր աղղայինք ինչ թարգմանութիւններ ունին, և քաջալերութենէ կամ միջոցներէ զուրկ՝ իրենց զրութիւնները փոշնէրու մէջ կը փտտին, ու ցեցակեր կ'ըլլան. Եւ Հէյքսթիլի պէս հեղինակի մը թարգմանութիւնը մեզք եղած ըլլար պիտի անտիպ թողուլը: Ուրիշ անգամ սոյն թատերերդ ալ բանաստեղծին կենսաւ զրութիւնն ալ կը ներկայացնենք:

Շ.Լ.ՔԱՓԻՐԱՅ

Վ Ե Ն Ն Տ Ի Կ Ի Վ Ա Ճ Ա Ռ Ա Կ Ա Ն Ը

Հարաւար-Ի-ն (1):

Տ Ե Ս Ա Ր Ա Ն Գ.

Վէնեաիկ - փողոց մը:

ՀԱՅՏԻՈՒԹ, ՍՏԵԱՆԻՈՒ, ԼՆԹՈՐԻՈ և Բանաստեղծ Է. Տիւն:

Հայը. Բանաստեղծ, աչքը վրան բռնէ: — Ինծմէ զթութիւն մի փնտռէք: — Ասիկա այն իննթն է, որ ձերեքար ստակ փոխ կու տար: — Բանաստեղծ, վրան հոգ տար:

Եւր. Քիչ մ'ալ իս մաիկ ըրէք, հոգիս, Հայը:

Հայը. Ես իմ դաշինքս կ'ուզեմ, իմ դաշնացի դեմ բան մի զրուցեր. ալ դաշինքս առնելու երդում ըրի: Դուն, առանց պատճառի իս շուն կը կանչէիր, հիմայ որ շուն եմ՝ զգուշացիր ժանիքէս: Դուքսը ինձ արդարութիւն շնորհէլ պէտք է: — Կը զարմանամ, չպիտու բանաստեղծ, քու իննթութեանդ վրայ, որ իր կամքն ըրիր ու

(1) Տես թիւ 10:

հետը դուրս ելար:

Եւր. Կ'աղաչեմ, մաիկ ըրէք, նայեցէք ինչ պիտ' ըսեմ:

Հայը. Ես իմ դաշինքս կ'ուզեմ, ես քու խօսքդ մաիկ չեմ ըներ, ես իմ դաշինքս կ'ուզեմ, անոր համար ալ բերանդ մի բանար: Ես, խելօք ու աչքերէն տրտմութիւն թափող իննթ չեմ կրնար ձեւանալ, որ Քրիստոնէի մը բարեխօսութեանց վրայ՝ զուլիս թոթուեմ, մեղքեմ, հառաչեմ, ուներեմ: Ետեւս մի դար. երկայն խօսք չեմ ուզեր. ես իմ դաշինքս կ'ուզեմ:

Եւր. Թող բանն երթայ, ալ փուճ-տեղը աղաչանք ընելով ետեւէն չի պիտ' երթամ. կեանքս առնել կ'ուզէ կոր, ես իր միտքը դիտեմ: Հաա-անգամ շատ մարդիկներ իր անիրաւ չարութեանց պահանջմունքներէն աղտոտցի քանի որ ինծի թախանձելու կու գային, ահա անոր համար է որ կ'աւաւ գիտ:

Պաշտ. Բայց հաւատարի եմ որ դուքն անոր անիրաւ կերպով պահանջած տուգանքը բնաւ չի պիտի շնորհէ իրեն:

Եւր. Դուքսը՝ օրէնքին ընթացքը չի կրնար այլայլել. ինչու որ, թէ որ Վ. Ենեաիկի մէջ օտաւրականաց մեզի հետ ունեցած դիրութեանց համար պահանջմունքը հերքէ՝ կառավարութեան արդարութեանը շատ պիտի դպչած ըլլայ, քանի որ քաղքին շահը և առուառնին ամէն աղղերէ կախում ունի: Երթանք, երթանք, այս նեղութիւնները և կորուստները այնքան ընկճեցին զիս, որ կարծեմ վաղը իմ արիւնարբու պարտատիրոջս հաղիւ թէ կարող պիտ' ըլլամ լիպրա մը միս մատակարարելու վրայէս: — Բալէ', բանտադետ, երթանք: — Եւր. կ'աղաչեմ միայն զԱստուած, որ Պասանիօն գայ՝ ու աեսնէ որ իր պարտքը կը հատուցանեմ կոր, ու ալ անկէ 'աք բան մը հոգ չեմ ըներ:

Կէտէ:

Տ Ե Ս Ա Ր Ա Ն Գ.

Պէրմիթ. - Փօրթիայի տան մէջ սենեակ մը:

Փօրթիւ. ՆԵՐՍԷ. ԼՕՐԵՆՑՕ. ԴԵՆԻՍԷ և Վալմա, ալ Է. Տիւն:

ԼՕր. Տիկին, թէպէտ և ձեր երեսին կը զրուցեմ, սակայն զիտցած ըլլաք որ Աստուածաման բարեսիրտութեան աղնիւ և ճմարիտ մտածութիւններն ունիք, որն որ աւելի ազգու կ'երեւայ՝ ձեր իշխանին բացակայութեան առնաւ իր կերպով վարուելովիդ: Բայց թէ որ զիտնայիք, թէ որո՞ւ է այս ցուցուցած պատիւնիդ, որքան վեհանաճ ազնուականի մ'օգնութեան կը հասնիք, ու որքան սիրելի

Փօրն . Հի՛ , ադ ինչ հարցմունք կ'ընես կոր . հապա լանառակ թարգման մը լսերնէ ըսածդ . ապա ինչու , քեզ իմ բոլոր ողջաձեներս իմացնեմ երբոր կառքին մէջ կը մտնենք , որն որ պարտէզիս գուռը մեզ կ'ըստասէ . վասնորոյ շուտ ընենք , քան մղոն տեղ ունինք երթալու այսօր :

Կէւեւ .

Տ Ե Ս Ե Բ Ե Ն Ե .

Նոյն տեղը - Պարտէզ մը :

ԼՕՆԵԼՕ Ե ՀԵՍԻԲԵ Է ԴԵՆԷ :

ԼՕՆԷ . Ըսո՛ւ հապա , անշուշտ . — ինչու որ , կը նայիք , հայրերուն յանցանքը զաւակաց վրայ կ'անցնի կոր . անոր համար , ձեզ արձակ — համար — ձակ կը զրուցեմ որ ձեր վրայ վախ ունիմ . Իս հըրամանոցդ հետ միշտ համարձակ էի , անոր համար հիմայ ալ եղած բաներուն վրայօք իմ սրտիս ցաւը կ'իմացնեմ կոր ձեզ : Ուրեմն , ուրախ կեցիք . ինչու որ , ճշմարիտ կ'ըսեմ , կարծեմ որ բաներնիդ բուսած է : Բայց այսու ամենայնիւ միայն մէկ պղտիկ յոյս մը կայ որ ձեզ աղէկ կրնայ ընել ու ան ալ զրեթէ չնչին յոյս մ'է :

ՃԵՍԻ . Ո՛ր յոյսն է , կ'աղաչեմ :

ԼՕՆԷ . Տէր ողորմած Լստուած , դուք յուսալ պէտք էք որ հայրերնուդ ձեռք չանցաք , և թէ Հրէին աղջիկը չէք :

ՃԵՍԻ . Իրաւ որ այդ չնչին յոյս մ'է եղեր , անոր համար մօրս մեղքերը վիզս պիտ' ըլլան :

ԼՕՆԷ . Անշուշտ , անոր համար վախնամ որ թէ հօր և թէ մօր անէժքն առած էք . ահա այսպէս , երբոր ձեր Սքիւլա հօրմէն կը փախչիմ , ձեր Քարիպտիս մօր ձեռք կ'իյնամ . աղէկ՝ բայց դուք երկու կողմն ալ դադեր ինկեր էք :

ՃԵՍԻ . Երկիս կ'աղատէ զիս , ինք իս Քրիստոնէայ ըրաւ :

ԼՕՆԷ . Իրաւ կ'ըսէք , այդ աւելի գէշ է ըրեր ըսէք նէ . մենք Քրիստոնէայքու առաջ բաւական էինք , այսինքն՝ ո՛րքան որ շատ ըլլայինք , մէկը մէկալին կ'օղնէր ու կ'աղբէինք . բայց աս Քրիստոնէութեան դարձը՝ խոզերուն զինը պիտի բարձրացնէ , քանի որ խոզի միս ուտողները շատնան , կամայ — կամայ ալ ամխանոցն ածուխ լեցնելու ըստակնին պիտի չօղտէ :

ԼՕՐԵՆՑՕ Է ԴԵՆԷ :

ՃԵՍԻ . Հիմայ ինտոր ես , ԼՕՆԷԼՕ , էրկանս ըսեմ այդ զրուցածներդ , ահա՛ կուգայ կոր :

ԼՕՐ . Գիտեմ ԼՕՆԷԼՕ , որ շատ — չանցած

խառնախնձ պիտ' ընես , թէ որ ասանկ կնոջս հետ դադառուկ — մաղառուկ խօսակցիս :

ՃԵՍԻ . Չէ , մեզմէ մէկ վախնար , ԼՕՐԵՆՑՕ , ադ ինչմէ ու ԼՕՆԷԼՕյէն հեռու բան է . ինչ պարզապէս կը հասկցնէ կոր , որ թողութիւն չի պիտի գտնամ երկինքը , Հրէի մ'աղջիկ ըլլալուս . ու ձեզի համար կ'ըսէ որ հասարակութեան մէջ — մէկ բարեսէր անգամ մը չէք . ինչու որ , Հրէաները Քրիստոնէութեան դարձնելով՝ խոզերուն զինը կը բարձրացնէք կոր :

ԼՕՐ . Իս՛ , հասարակութեան ինչ պատասխան տալուքս , քու սե գերիին փորը կշապցնելուդ համար տալուքէդ աւելի աղէկ դիտեմ . Խափշիկը ուռեցած փորովը աչքիդ առջև կեցեր է , ԼՕՆԷԼՕ :

ԼՕՆԷ . Ըստ է , թէ որ Խափշիկը իրաւունքէ աւելի բան մը սեպտի , բայց թէ որ պարկեշտ կնիկէ մը պակաս բան մ'է՝ ճշմարիտը , իմ ինչ կնիկ կարծածէս աւելի բան մ'ըսել է :

ԼՕՐ . Ինչպէ՛ս աշխարհքիս երեսը ամէն մէկ իսենթ ինքզինք ձեացնելու կարող է : Կարծեմ՝ որ իմաստութեան ամենէ լաւագոյն շնորհքը՝ շուտ մը լուռ կենալն ու շատախօսութիւնը միայն թուծակաց քով յարգելի կարօնն է : — Ներս կորի , զարշէլի . ըսէ՛ թող ճաշու պատրաստուին :

ԼՕՆԷ . Պատրաստ եմ , տէր իմ . ամէնքն ալ արործակ ունին :

ԼՕՐ . Աղնուամծար տէր , ինչ ծակաչք լօթի ես գիտեմ . քեզ կ'ըսեմ , զնա ըսէ՛ զոնէ թող ճաշը պատրաստեն :

ԼՕՆԷ . Ըստ ալ պատրաստ է , տէր իմ , միայն թէ « Դանը Դիլ » ըսէք :

ԼՕՐ . Ուրեմն , աղնուական , զնա սեղանը դիր :

ԼՕՆԷ . Չէ , տէր իմ , չեմ գտեր , ես իմ պարտքս գիտեմ :

ԼՕՐ . Տակաւին վէճ ընելու պատճառ փրնառեմ . բոլոր խելքիդ հարստութիւնը հիմայ մէկ վայրկեանի մէջ կրնան ցուցնել : Կ'աղաչեմ , խօսք հասկցողի պէս խօսք հասկցի՛ր : Ինկերներուդ քով զնա , ըսէ՛ որ սեղանը դնեն , կերակուրը լեցնեն , ու հիմայ մենք ալ ճաշու պիտի գանք :

ԼՕՆԷ . Հա՛ , սեղանը կ'ըսէք , տէր իմ , հիմայ խիղջն կը գրուի . կերակուրը , կ'ըսէք . տէր իմ , հիմայ խիղջն կը լեցնեն , ճաշու դալու համար ալ կ'ըսէք նէ , տէր իմ , այն ձեր հրամանոցը տէրութեան կամքէն կախեալ՝ ու ձեր հրամանոցը տէրութեան կամքին զիտնալու բանն է :

ԼՕՆԷԼՕ ԷՆԷ :

ԼՕՐ . Ո՛հ անգին խոհեմութիւն , ինտոր խօսքերը ետեւէ — ետեւ բերնէն թափելով՝ ետին չի

հազար տուգաթ ընդունելէս աւելի, դիմում մտին ծանրութիւնը ձեռք - բերելը կ'ընտրեմ' նէ. ատոր պատասխան չեմ տար. այլ, կ'ըսեմ որ իմ սրտիս կամքն այնպէս կը հաճի կոր: Այս պատասխան կը սեպէք, թէ որ ըսեմ, որ դիպուք թէ ինք տանս մէջ դանտած մուկ մ'է որ տակնուվրայ կ'ընէ ու տասը հազար տուգաթ իսկ աչքէս հանելով կու տայի որ թունաւորեն զան: Ի՞նչ, այս պատասխանս բաւական չէ. կան մարդիկ, որ խողերուն որոջտալը չեն սիրեր. ուրիշներ ալ՝ որ կատու մը աեսնեն կը խենթենան. և ուրիշներ ալ՝ որ երբոր աիկ նուագարանին քթէն ելած երգը լսեն՝ ջրվաթինն չեն կրնար բռնել. որովհետեւ նախապաշարմունքը, կրկն տիկինը՝ իր հաճած կամ չի հաճած բաներուն նորելուկներուն վրայ կը տիրէ. հիմակ ձեր պատասխանին դանք: Բայտ որում հաստատ իրաւունք մը չի կայ յայտնելու. թէ, ինչու համար մէկը երեծկառող խողին չի կրնար տանիլ. ինչու համար մէկ ուրիշ ալ, անմաստ հարկաւոր կատուին չի կրնար համբերել. և միւսն ալ՝ ուռեցած տըղին չի կրնար հանգուրծել. բայց բռնութեամբ՝ պէտք է որ ասանկ անխուսելի ամօթոյ մը հաճութիւն տայ, ինչպէս որ ֆլասէ՝ ինքն ալ ֆլաստած ըլլալուն: Ահա այսպէս ալ ես չեմ կրնար ուրիշ իրաւունք տալ, և ո՛չ ալ պիտի տամ, բայց ՚ի Անթօնիօյի վրայ ունեցած շատոնցունէ ՚ի վեր ասելութենէն ու անասի մը զգուռմէս, որովք ահա ասանկ իրաւորոյս պահանջմունք մը կ'ընեմ՝ իրեն դէմ: Հիմայ առիք պատասխանս:

Պատա. Ադ պատասխան չէ, անկարելիք մարդ, որով կարնաս քու անդթութեանդ սաստկութիւնը անմեղադիր ընելու:

Հայն. Ես պատասխան տալով՝ քեզ հաճութիւն բաշխելու դաշինք ըրած չեմ:

Պատա. Մարդիկ կ'ըսպանեն իրենց չախորժած բոլոր բաները:

Հայն. Մարդ իր սպաննել չուզած բաները կ'ատէ:

Պատա. Ամէն մէկ ֆլաս՝ առաջին անգամ աւելութիւն մը չէ:

Հայն. Ի՞նչ. կ'ուզէիր որ օձ մը քեզ երկու անգամ խաթեր:

Ընթ. Կ'աղաչեմ, մտածեցէք որ Հրէի հետ կը վիճաբանիք կոր: Աւելի աղէկ է որ երթաք ծովեզերքը կայիք ու անհուն մակընթացութեան հրամայէք որ իր սովորական բարձրութիւնը ցածընէ. աւելի աղէկ է որ դայլի մը հետ նստիք վիճաբանութիւն ընէք, թէ ինչու համար դառը սլնարի պէս մայել կու տայ. աւելի աղէկ է որ

լեռներու եղևիններուն արգիլէք՝ որ զապաթնին չերեքցեն ու շշնչին չի հանեն, երբ երկնից սաստիկ հովերէն տարուբերած են. քան թէ աշխատիք՝ իր Հրէական սիրտը (ու անկէջ աւելի կարծր ինչ կայ) փափկացնելու: — Ուրեմն, կը թախանձեմ, ալ իրեն հետ խօսքի մի գաք, ու ասկէ անդին միջոց մի փնտռէք, այլ, թողուցէք որ հակիրճ ու պարզ վայելչութեամբ մը պատասխանս տեսնուի, ու Հրէայն իր կամքն ընէ:

Պատա. Իրեք հազարիդ աեղ՝ ահա քեզ վեց հազար տուգաթ:

Հայն. Թէ որ վեց հազար տուգաթին ամէն մէկ տուգաթը՝ վեց մաս ըլլար, ու ամէն մէկ մասը մէկ տուգաթ՝ ես դանոնք չէի ընդունէր, ես իմ գաշինքս կը պահանջէի:

Պատա. Ի՞նչէս շնորհք կրնաս յուսալ մեզ, թէ որ մէկ հաս մըն ալ չես շնորհեր:

Հայն. Թէ որ մարդու մը չեմ ֆլասեր նէ, որ դատաստանէն վախ կ'ունենամ: Պարք ձեր մէջը ծախու առած շատ գերիններ ունիք, որոնք, ձեր էշերուն, շներուն, ու գրասաներուն պէս՝ տաժանելի ու գերեվայել աշխատութեանց մէջ կը խոնջեցընէք, ինչու որ զանոնք ծախու առած էք: — Ես ալ ձեզ ըսեմ, աղատեցէք զանոնք, ձեր ծառանդներուն հետ կարգեցէք զանոնք. ինչու համար բեռի աակ կը քրտնին. անոնց անկողիններն ալ ձերինին պէս փափուկ չինեցէք. անոնց քիմքն ալ թող ձերինին պէս համեղ կերակուրներուն ախորժութիւնն առնէ: Բայց պատասխան պիտի տաք եղեր, այն գերինները մերն են. — ես ալ ան ատեն ձեզի պատասխան կու տամ. լիպրա մը միւր զոր կը պահանջեմ՝ պիտի սուղ ծախու առած եմ, ան իմս է, ու պէտք է որ ձեռք բերեմ, թէ որ կը մերժէք՝ ափսոս ձեր օրինաց: Վերետիկի հրամանադրոց մէջ զգուրթիւն չիկայ: Ես դատաստանի համար կայներ եմ, պատասխան տուէք. դատաստանս պիտի նախէք:

Պատա. Իշխանութիւնս վկայ՝ ես այս պաշտօնէն կը հրաժարիմ, միայն թէ քաջ և հմուտ Պէլտրիօ դատաւորը, որու մարդ հանած եմ որ զոյ այս դատաստանը կտրէ՝ այսօր հոս դառնուի:

Սաղար. Վհափայլ տէր, հոս տեղս դուրսը փատուայէն հիմա եկած պատգամաւոր մը կեցեր է, որ քովը յիշեալ դատաւորէն նամակներ ունի:

Պատա. Բերէք նայինք նամակները. պատգամաւորը հոս կանչեցէք:

Պատա. Ինքզինքդ մ'արեր, Անթօնիօ, ինչ կ'ըլլաս կոր մարդ, սիրտդ վրադ բռնէ՞ դեռ. ինչ ծի համար կաթիլ մ'արիւն կորսնցնէ՞ք առաջ՝

Ա Ր Ո Ւ Ե Ս Տ Ք

Տղամածիկներն գործածած վերնիճը շինելն կերպը :

Ըն 600 տրամ շէլաք, 65 տրամ ծիթ, և 850 տրամ զինեղի (90 աստիճան), ամէնը մէկ լուծէ առանց տաքցընելու, երբեմն երբեմն չալսալամիշ ընելով. աս վերնիճը Ֆրանսայի փայլունութիւն տուող կը կոչուի : Ասոր նման վերնիճ մըն ալ կը շինուի առաւել տկար զինեղի դործածելով, որ կազմարարները զրքերուն կաշիները կը վերնիճոտեն :

Պապիւրահանայ գործածած վերնիճը շինելն կերպը :

Ըն 600 տրամ ծիթ, 350 տրամ ծեծուած ապակի, 5 օխայ զտուած թիրէմէնթի, լից ասոնք 40 Տօթանոց քարէ կամ թէնէքէ բուխալի մը մէջ, բերանը աղէկ մը զոյցէ, ու հաստատուն տեղի մը վրայ կլտորէ առաջ և ետ՝ բաւական սաստիկ ու ժով մինչև չորս ժամ, երբոր ամէն ծիթն լուծուի, ուրիշ բուխալի մը մէջ սիւզմիւշ ըրէ թիւլէնտով մը և թողտուր որ տուրուլմիշ ըլլայ : Ասիկայ պէտք է 6 կամ 9 ամիս մնայ դործածելէդ առաջ որ առաւել խօյի և պայծառ կ'ըլլայ ու գերազանց վերնիճ մըն է :

ԸՌ ՀԵՄԵՊԵՏԵՍԻՄԵՆՏ

Վարդ Կանդէս . Կ. Պօլիս : Անորհակալ եմ ձեր աւերիչ հրատարակող մունետիկութենէ, որով իմ հետաքրքիր ընթացասէր բաժանորդներս պիտի շատցնէք . բայց ձեր աւետասփիւռ մունետիկութիւնը պէտք էր դիտնալ որ Արաբիս չի պիտ' ուղէր երբէք որ ուխտած կուսութիւնս պղծուի :

— Գոչ Պօլիս թաւալի . Կ. Պօլիս : Արտուտի դէմքդ հիւանդութեան նշան չունէր : Վախ խեղճ թողոչնիկ . ափսոս վայվերիկ թողոչնիկ, անցաւոր եղիցի խելաւի գոչ պօղանիդ, կը բաղձամ որ քոյրոս ալիւրի և խառնախի ալ չի պատահիք որ պատասխանը շուտ դրէք : Յաւերժահարս անունը մի յափշտակէք, ան իմն է . թէ որ ձեր ընթացքին յարմար անուն կը փնտռէք՝ խնայող զրէք որ ծանր կը քալէ :

Արդոյ խմբադիր .

Հետադայ տողերը բարեհաճիք ձեր հանդիսի միջոցաւ հրատարակել :

Սերոպեան Վարժարանի Թանգարանը քըն .

նելով՝ ցանկէն շատ զրքեր պակաս գտանք, անոր բարեկարգ և յառաջագէտ ընթացքին համար կը ծանուցանեմք Օմիւսիոյ բարեմիտ հասարակութեանը որ 1845 ին հրդեհէն ի վեր ցիր ու ցան եղած և թէ այն միջոցէն ետև նոյն Թանգարանէն կարգացուելու համար փոխ առնուած զրքերը, որուն քով որ կը գտնուի, բարեհաճի վերադարձնել, ինչպէս որ քանի մը ամիսէ հետէ շատերը ձեռքերնին գտնուած զրքերը բերին յանձնեցին :

Թանգարանի զրքերուն հարկաւորութիւն ունեցողը կրնայ ամեն օր առաւօտուն ժամը 8էն 10 և կէսօրէն ետքը ժամը 4էն մինչ 6 Թանգարանը դալ և իր ուղած զիրքը խնդրել և հոն կարգալ :

Օգոստոս 14 մայիս 1862

Անդամք Ոստումնական Խորհրդոյ
Ատենապետ, Պ. Գ. Պալապալեան .
Ատենադպիր, Սեփան Յ. Տէրէման .
Ս. Ս. Տէրապալեան .
Ս. Խաչէման .

ԾՆՈՒՆԴԻՐ

Մայիս 12. Տիկին Մովսէս Դեւեան . արւ.
" 18. " Սարգիս Յ. Մաւրեան " "
" 19. " Սափրիչ Յակոբ Պետրոսեան . "

ՄԵՆՔ

Մայիս 16. Սարգիս Ստեփանեան հալած .
" 20. Գայիանէ Թոմասեան ,

ՃԻՇԴ ՄԵՄՈՒԼԵ ԵՒԸՐ

Վ. ՀԻԻԿՕՅԻ

ԼՈՒԲՐԵՑԻԸ ՊՕՐՃԻԸ

ԹԱՐԳ. Ի ԳԱՂ. Տ. Յ. ՏԵՏԵԼՆ

Բառածառ 48 երեսոյ. գին 1 ֆրանկ :

Այս գեղեցիկ Թարգմանութիւնն ալ կը յուսով տեղ գայնոց աս ջե ոչ նուազ ընդունելութիւն պիտի գտնէ, արդէն ուսումնասէր Թարգմանիկն ըրած ուրիշ Թարգմանութիւններէն :

ԿԸ ԾԱԽՈՒԻ

Իշխր՝ Տէտէան Տպագրատունը :
Պօլիս՝ Պարոն Յ. Սարգսբեանին գրատունը :

Օ Ս Ի Ի Ո Ն Ի Ը

Ի ՏԱՐԱՐԱՆԻ ՏԵՏԵԼՆ